JOSÉ ÁNGEL HOMBRADOS

Software Localizer, Reviewer & Language Lead

Name: José Ángel Hombrados Castro
Nationality: Spanish
Place of Birth: Barcelona, Spain
Home Address: Riera Blanca 158, 4º 1ª 08903 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona)
Phone Number: (+34) 605790136
E-mail: jahombrados@gmail.com
Website: http://jahombrados.wix.com/jahombrados
LinkedIn: http://es.linkedin.com/in/joseangelhombrados
Member of APTIC**'s** Translation Comission

EDUCATION

- Bachelor's Degree in **Translation and Interpreting** from **Universitat Pompeu Fabra (UPF)**. Main language pairs: English > Spanish (Spain), English > Catalan.
- Master's Degree in **Tradumatics: Translation Technologies** from **Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)**. This master's degree has a professional focus in software/website/video game localization and project managing.

LANGUAGES

- Spanish and Catalan native speaker.
- Advanced level of spoken and written English. I spent 3 months at the University of Roehampton (London) as a part of my academic program (Erasmus scholarship).
- Intermediate level of spoken and written German (B1 Level Certificate from EOIBD).

SKILLS

- I specialize in software localization, proofreading and Language Lead tasks. I have experience translating and reviewing various types of technology-related content: UI, gaming, Help Center, marketing and legal. My main language combinations are English>Spanish (Spain) and English>Catalan.
- I am proficient in using CAT tools like SDL Trados Studio 2017, Catalyst 11, Passolo 2015, memoQ 2015, XTM Cloud, Wordbee, Xtrans, Google Translator Toolkit, Polyglot, Translation Workspace XLIFF Editor, Wordfast Pro, MateCat and Xbench.
- User-level knowledge of Microsoft Windows, Microsoft Office, macOS, Android, Adobe InDesign, Photoshop, GIMP and Dreamweaver.
- Certifications: Microsoft Office Specialist Excel 2010, Microsoft Office Specialist PowerPoint 2010, Microsoft Office Specialist Word 2010 and Microsoft Office Specialist Access 2010; memoQ 2015 Level 1 Certification; SDL Trados Studio 2014 for Translators Certification and SDL Post Editing Certification; CLDR Acknowledgment (Unicode).
- I completed a 25-hour Community Management course provided by Universitat Oberta de Catalunya (UOC).

WORK EXPERIENCE

- May 2014-present: I did a 4-month internship in LocTeam. Then I started working for Locteam and other translation agencies like Welocalize, Arancho Doc and Pangea Localization Services as a freelance software localizer (including proofreading, testing and bug fixing tasks). Since 2018 I'm also working as a reviewer and Language Lead for one of Welocalize's biggest clients and I take care of many linguistic and administrative tasks.
- 2 months (July 2011-August 2011): Project Coordinator in a translation agency (Barcelona).
- 6-month internship (October 2010-April 2011): Translator and proofreader working with Spanish, Catalan and English languages in BPMO Edigrup (Barcelona).
- 3 years (December 2004 – September 2007): Editor of *DJ1 Magazine*, a Spanish electronic music magazine.